



NEDERLANDS	4
ENGLISH	6
DEUTSCH	8
FRANÇAIS	10
ESPAÑOL	12
ITALIANO	14
DANSK	16
SVENSKA	18
NORSK	20
SUOMEKSI	22
POLSKI	24

Gebruikershandleiding

E-DRIVE monitoringspaneel

Benutzerhandbuch

E-DRIVE Überwachungsfeld

Manuel d' utilisation

Panneau de contrôle E-DRIVE

Manual de usuario

Panel de monitoreo E-DRIVE

Manuale d'uso

Pannello di monitoraggio E-DRIVE

Brugervejledning

E-DRIVE-overvågningspanel

Användarmanual

E-DRIVE övervakningspanel

Brukerhåndbok

E-DRIVE overvåkingspanel

Käyttöohje

E-DRIVE-valvontapaneeli

Instrukcja obsługi

Panel kontrolny E-DRIVE

User manual

E-DRIVE monitoring panel

MPE1MBV

Zorg er voor dat de eigenaar van het schip over deze handleiding kan beschikken.

Make sure that the user of the vessel is supplied with the owner's manual.

Sorgen Sie dafür, daß dem Schiffseigner die Gebrauchsanleitung bereitgestellt wird.

Veillez à ce que le propriétaire du bateau puisse disposer du mode d'emploi.

Asegurarse de que el propietario de la embarcación puede disponer de las instrucciones para el usuario.



Assicurarsi che il proprietario dell'imbarcazione disponga del manuale.

Sørg for, at denne brugsanvisning er til rådighed for skibets ejer.

Se till att båtens ägare har tillgång till bruksanvisningen.

Sørg for at skipets eier kan disponere over bruksanvisningen.

Käyttöohje tulee olla alusta käytävien henkilöiden käytettävissä.

Upewnić się, że użytkownik statku jest zaopatrzonej w instrukcję obsługi.

Inhoud

1	Veiligheid	4
2	Inleiding	4
3	Bediening	4
3.1	Inschakelen	4
3.2	Uitschakelen	4
3.3	Alarm	4
3.5	Betekenis led waarschuwingssymbolen	5
3.4	Betekenis led acculadingsindicatie symbolen	5

Sommaire

1	Sécurité	10
2	Introduction	10
3	Utilisation	10
3.1	Mise sous tension	10
3.2	Mise hors tension	10
3.3	Alarme	10
3.4	Signification des symboles d'avertissement LED	11
3.5	Signification des symboles LED d'indication de charge de la batterie	11

Indhold

1	Sikkerhed	16
2	Indledning	16
3	Betjening	16
3.1	Tænd	16
3.2	Slukke	16
3.3	Alarm	16
3.4	Betydning af LED- advarselssymboler	17
3.5	Betydning af LED-batteriopladni ngsindikatorsymboler	17

Sisältö

1	Turvallisuus	22
2	Esipuhe	22
3	Käyttö	22
3.1	Kytkeminen päälle	22
3.2	Kytkeminen pois päältä	22
3.3	Hälytys	22
3.4	LED-varoitussymbolien merkitys ..	23
3.5	Akun varauksen LED- merkkisymbolien merkitys	23

Content

1	Safety	6
2	Introduction	6
3	Operation	6
3.1	Switch on	6
3.2	Switch off	6
3.3	Alarm	6
3.5	Meaning of LED warning symbols ...	7
3.4	Meaning of LED battery charge indicator symbols	7

Índice

1	Seguridad	12
2	Introducción	12
3	Funcionamiento	12
3.1	Encender	12
3.2	Apagar	12
3.3	Alarma	12
3.4	Significado de los símbolos de advertencia LED	13
3.5	Significado de los símbolos LED del indicador de carga de la batería	13

Innehåll

1	Säkerhet	18
2	Inledning	18
3	Drift	18
3.1	Slå på	18
3.2	Stäng av	18
3.3	Alarm	18
3.4	Betydelse av LED- varningsymboler	19
3.5	Betydelse av LED-batteriladdni gsindikatorsymboler	19

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	24
2	Wprowadzenie	24
3	Obsługa	24
3.1	Włącz	24
3.2	Wyłącz	24
3.3	Alarm	24
3.4	Znaczenie symboli ostrzegawczych LED	25
3.5	Znaczenie symboli LED wskaźnika naładowania	

Inhalt

1	Sicherheitsbestimmungen	8
2	Einleitung	8
3	Betrieb	8
3.1	Einschalten	8
3.2	Ausschalten	8
3.3	Alarm	8
3.4	Bedeutung der LED-Warnsymbole ..	9
3.5	Bedeutung der LED-Symbole für die Batterieladeanzeige	9

Indice

1	Sicurezza	14
2	Introduzione	14
3	Utilizzo	14
3.1	Accensione	14
3.2	Spegnimento	14
3.3	Allarme	14
3.4	Significato dei simboli di avvertimento LED	15
3.5	Significato dei simboli dell'indicatore di carica della batteria a LED	15

Innhold

1	Sikkerhet	20
2	Innledning	20
3	Drift	20
3.1	Slå på	20
3.2	Slått på	20
3.3	Alarm	20
3.4	Betydningen av LED- varselssymboler	21
3.5	Betydningen av LED batteriladingsindikatorsymboler ...	21

1 Veiligheid

Waarschuingsaanduidingen

Indien van toepassing worden in deze handleiding in verband met veiligheid de volgende waarschuwingsaanduidingen gebruikt:



GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG



Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Symbolen

-  Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.
-  Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Geef de veiligheidsaanwijzingen door aan andere personen die de E-LINE motor bedienen.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden bediend door personen die de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding hebben gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste bediening.

2 Inleiding

Deze handleiding geeft richtlijnen voor het gebruik van het VETUS E-DRIVE MPE1MBV monitoringspaneel.

Eigenmachtige wijzigingen sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit voortvloeiende schade uit.

- Zorg tijdens gebruik voor een correcte accuspanning.



WAARSCHUWING

Verwisselen van de plus '+' en min '-' brengt onherstelbare schade toe aan de installatie!



WAARSCHUWING

Werk nooit aan de elektrische installatie terwijl het systeem onder spanning staat.

3 Bediening

3.1 Inschakelen

Zorg ervoor dat het boordnet en de voeding van de V-CAN lijn zijn ingeschakeld.

Bij inschakelen van het contact lichten alle LED symbolen kortstondig op.

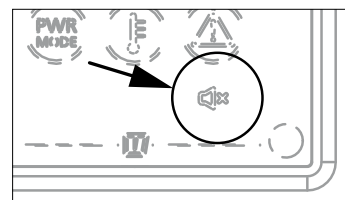
3.2 Uitschakelen

- Schakel het contact uit. Bij uitgeschakeld contact, zijn alle leds uit.
- Schakel het boordnet uit.

3.3 Alarm

Geluid uitschakelen

- Druk op de mute-knop om het geluidssignaal uit te schakelen. Ter indicatie van het nog niet opgeloste probleem blijven de leds branden.



Alarm resetten







VOORZICHTIG

Los eerst het probleem op voordat het alarm gereset wordt.






- Druk op de mute-knop en houd deze ingedrukt totdat een geluidssignaal hoorbaar is. Het alarm is gereset.






3.5 Betekenis led waarschuwingssymbolen

			PWR MODE		
Opstartprocedure	Bij inschakelen lichten alle led symbolen kortstondig op				
Aandrijving actief (schroef in beweging) - Normale modus				x	
Power mode actief. Schroef beweegt niet			(x)		
Voortstuwing actief (schroef in beweging) - Power modus			(x)	x	
CAN waarschuwing - Blokkering (overbelasting)	x			(x)	
CAN alarm - Hoge spanning (afwisselend rood/groen)	x				(x)
Waarschuwing oververhitting (motor is begrensd maar functioneel)		x			
Oververhittingsalarm	x	x			
Hoge motor stroom (voltage batterij meeting niet mogelijk)	x				x

(x) = knippert, x = continue aan

3.4 Betekenis led acculadingsindicatie symbolen

24 V system @ 0 - 10 A	48 V system @ 0 - 10 A	led acculadingsindicatie
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 V system @ >10 A	48 V system @ >10 A	led acculadingsindicatie
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

De acculadingsindicatie wordt bepaald op basis van het gemeten voltage.

- Wanneer er continu meer vermogen wordt gebruikt neemt het vaarbereik af en zal een lagere acculadingsindicatie worden weergegeven.
- Als het energieverbruik wordt verminderd (langzamer varen) zal het voltage weer toe kunnen nemen. Daarmee ook de LED acculadingsindicatie.

 **LET OP**

De acculadingsindicatie van het MPE1MBV paneel is enkel indicatief. Gebruik een batterij monitoring systeem (CANN500) voor meer exacte gegevens.

1 Safety

Warning indications

Where applicable, the following warning indications are used in this manual in connection with safety:



DANGER

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



WARNING

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



CAUTION

Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



NOTE

Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols



Indicates that the relevant procedure must be carried out.



Indicates that a particular action is forbidden.

Pass on the safety instructions to others using the E-LINE motor.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



WARNING

This product should only be operated by persons who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper operation.

2 Introduction

This manual gives guidelines for the use of the VETUS MPE1MBV E-DRIVE key switch

Unauthorised modifications shall exclude the liability of the manufacturer for any resulting damage.

- During use ensure the correct battery voltage is available.



WARNING

Changing over the plus (+) and minus (-) connections will cause irreparable damage to the installation.



WARNING

Never work on the electrical system while it is energized.

3 Operation

3.1 Switch on

Make sure that the on-board power supply and the power supply of the V-CAN line are switched on.

When the power is switched on, all LED symbols light up momentarily.

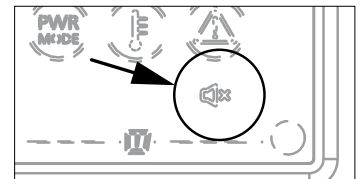
3.2 Switch off

- Switch off the power. When the power is off, all LEDs are off.
- Turn off the on-board power.

3.3 Alarm

Switching off the audio signal

- Press the mute button to switch off the audio signal. If a problem has not been solved, the LEDs will not switch off.



Resetting the alarm







CAUTION

Fix the problem before resetting the alarm.






- Press and hold the mute button until you hear a beep. The alarm has now been reset.






3.5 Meaning of LED warning symbols

			PWR MODE		
Startup sequence	When switched on, all LED symbols light up momentarily				
Propulsion active (propeller moving) - Normal mode				x	
Power mode active. Propeller not moving			(x)		
Propulsion active (propeller moving) - Power mode			(x)	x	
CAN warning - Blockage (overload)	x			(x)	
CAN alarm - High voltage (alternating red/green)	x				(x)
Overheating warning (motor is limited but functional)		x			
Overheat alarm	x	x			
High motor current (voltage battery indication impossible)	x				x

(x) = flashes, x = continuously on

3.4 Meaning of LED battery charge indicator symbols

24 V system @ 0 - 10 A	48 V system @ 0 - 10 A	LED battery charge indicator
> 25.4 V	> 50.8 V	
24.6 - 25.4 V	49.2 - 50.8 V	
23.6 - 24.6 V	47.2 - 49.2 V	
22.4 - 23.6 V	44.8 - 47.2 V	
21.6 - 22.4 V	43.2 - 44.8 V	

24 V system @ >10 A	48 V system @ >10 A	LED battery charge indicator
> 25.4 V	> 50.8 V	
24.2 - 25.4 V	48.4 - 50.8 V	
23.0 - 24.2 V	46.0 - 48.4 V	
22.2 - 23.0 V	44.4 - 46.0 V	
21.6 - 22.2 V	43.2 - 44.4 V	

The level shown on the battery charge indicator is based on the voltage measured.

- If more power is being used, the cruising range will decrease, and the level shown on the battery charge indicator will be lower.
- If less power is being used (you're sailing slower), it will be possible for the voltage to increase again. The same applies for the level shown on the led battery charge indicator.

 **NOTE**

The level shown on the battery charge indicator on the MPE1MBV panel is an approximate level only. Use a battery monitoring system (CANN500) to get a more accurate reading.

1 Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

In dieser Anleitung werden, soweit zutreffend, die folgenden Warnhinweise im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet:



GEFAHR

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



WARNUNG

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



VORSICHT



Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



ACHTUNG

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Symbole

-  Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.
-  Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



WARNUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen bedient werden, welche die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen.

2 Einleitung

Dieses Handbuch enthält Richtlinien für die Verwendung der VETUS MPE1MBV E-DRIVE Überwachungsfeld.

Nicht genehmigte Änderungen schließen die Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Stellen Sie während des Betriebs sicher, dass die richtige Batteriespannung vorhanden ist.



WARNUNG

Das Vertauschen der Plus- (+) und Minusanschlüsse (-) führt zu nicht reparierbaren Schäden an der Anlage.



WARNUNG

Arbeiten Sie niemals an der elektrischen Anlage, wenn diese unter Spannung steht.

3 Betrieb

3.1 Einschalten

Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung an Bord sowie die Stromversorgung der V-CAN Verbindung eingeschaltet sind.

Beim Einschalten der Stromversorgung leuchten alle LED-Symbole kurz auf.

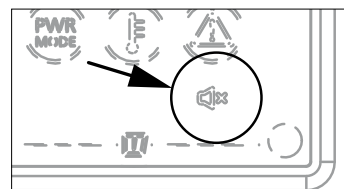
3.2 Ausschalten

- Schalten Sie das Gerät aus. Wenn der Strom ausgeschaltet ist, sind alle LEDs aus.
- Schalten Sie das Bordnetz aus.

3.3 Alarm

Ausschalten des Tonsignals

- Drücken Sie die Stummschalttaste, um das Tonsignal auszuschalten. Wenn ein Problem nicht behoben wurde, werden die LEDs nicht ausgeschaltet.



Zurücksetzen des Alarms







VORSICHT

Beseitigen Sie das Problem, bevor Sie den Alarm zurücksetzen.






- Halten Sie die Stummschalttaste gedrückt, bis Sie einen Piepton hören. Der Alarm wurde nun zurückgesetzt.






3.4 Bedeutung der LED-Warnsymbole

			PWR MODE		
Reihenfolge der Inbetriebnahme	Beim Einschalten leuchten alle LED-Symbole kurzzeitig auf				
Antrieb aktiv (Propeller bewegt sich) - Normalbetrieb				x	
Leistungsmodus aktiv. Propeller bewegt sich nicht			(x)		
Antrieb aktiv (Propeller bewegt sich) - Leistungsmodus			(x)	x	
CAN-Warnung - Blockierung (Überlast)	x			(x)	
CAN-Alarm - Hochspannung (abwechselnd rot/grün)	x				(x)
Überhitzungswarnung (Motor ist eingeschränkt aber funktionsfähig)		x			
Überhitzungswarnung	x	x			
Hoher Motorstrom (Spannungsanzeige der Batterie unmöglich)	x				x

(x) = blinkt, x = ständig ein

3.5 Bedeutung der LED-Symbole für die Batterieladeanzeige

24 V System @ 0 - 10 A	48 V System @ 0 - 10 A	LED-Batterieladeanzeige
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 V System @ >10 A	48 V System @ >10 A	LED-Batterieladeanzeige
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Der Ladezustand der Batterieladeanzeige hängt von der gemessenen Spannung ab.

- Wenn mehr Strom verbraucht wird, verringert sich die Reichweite, und der auf der Batterieladeanzeige angezeigte Wert ist niedriger.
- Wenn weniger Strom verbraucht wird (Sie fahren langsamer), kann die Spannung wieder ansteigen. Dasselbe gilt für die Anzeige auf der LED-Batterieanzeige.

ACHTUNG

Die Anzeige der Batterieladung auf dem Bedienfeld des MPE1MBV ist nur ein ungefährender Wert. Verwenden Sie ein Batterieüberwachungssystem (CANNSS500), um eine genauere Anzeige zu erhalten.

1 Sécurité

Messages d'avertissement

Dans ce manuel, les indications d'avertissement suivantes sont utilisées au besoin en rapport avec la sécurité :



DANGER

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.



PRUDENCE


Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.




ATTENTION

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et caetera.

Symboles

 Indique que l'opération en question doit être effectuée.

 Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.



AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

2 Introduction

Ce manuel fournit les lignes directrices pour l'utilisation de moteur VETUS MPE1MBV Panneau de contrôle E-DRIVE.

Les modifications non autorisées excluent la responsabilité du fabricant pour tout dommage en résultant.

- Lors de l'utilisation, assurez-vous que la tension de batterie correcte est disponible.



AVERTISSEMENT

Commutation des connexions plus (+) et moins (-) causera des dommages irréparables à l'installation.



AVERTISSEMENT

Ne travaillez jamais sur un système électrique lorsqu'il est sous tension.

3 Utilisation

3.1 Mise sous tension

Assurez-vous que l'alimentation électrique de bord et l'alimentation électrique de la ligne V-CAN sont mises sous tension.

Lorsque l'appareil est mis sous tension, tous les symboles LED s'allument momentanément.

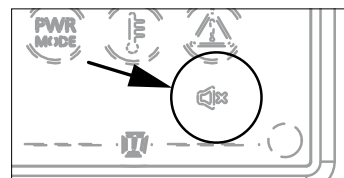
3.2 Mise hors tension

- Coupez l'alimentation. Lorsque l'alimentation est coupée, toutes les LED sont éteintes.
- Coupez l'alimentation à bord.

3.3 Alarme

Désactivation du signal audio

- Appuyez sur la touche mute pour éteindre le signal audio. Si un problème n'a pas été résolu, les LED ne s'éteignent pas.



Réinitialisation de l'alarme







PRUDENCE

Réglez le problème avant de réinitialiser l'alarme.






- Appuyez sur le bouton mute et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez un bip. L'alarme a été réinitialisée.






3.4 Signification des symboles d'avertissement LED

			PWR MODE		
Séquence de démarrage	Lorsqu'ils sont allumés, tous les symboles LED s'allument momentanément				
Propulsion active (hélice en mouvement) - Mode normal				x	
Mode puissance actif. Hélice non en mouvement			(x)		
Propulsion active (hélice en mouvement) - Mode puissance			(x)	x	
Avertissement CAN - Blocage (surcharge)	x			(x)	
Alerte CAN - Haute tension (alternance rouge/vert)	x				(x)
Avertissement de surchauffe (le moteur est limité mais fonctionnel)		x			
Alerte à la surchauffe	x	x			
Courant de moteur élevé (indication de la tension de la batterie impossible)	x				x

(x) = Clignotements, x = continuellement activés

3.5 Signification des symboles LED d'indication de charge de la batterie

Système 24 V @ 0 - 10 A	Système 48 V @ 0 - 10 A	Indicateur LED de charge de la batterie
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

Système 24 V @ >10 A	Système 48 V @ >10 A	Indicateur LED de charge de la batterie
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Le niveau affiché sur l'indicateur de charge de la batterie est basé sur la tension mesurée.

- Si vous consommez plus d'énergie, l'autonomie diminuera et le niveau affiché sur l'indicateur de charge de la batterie sera plus bas.
- Si vous consommez moins d'énergie (vous naviguez plus lentement), la tension pourra à nouveau augmenter. Il en va de même pour le niveau affiché sur l'indicateur LED de charge de la batterie.

ATTENTION

Le niveau indiqué sur l'indicateur de charge de la batterie du panneau MPE1MBV n'est qu'un niveau approximatif. Utilisez un système de surveillance de la batterie (CANN500) pour obtenir une lecture plus précise.

1 Seguridad

Indicadores de advertencias

Cuando corresponda, se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia en este manual en relación con la seguridad:



PELIGRO

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ADVERTENCIA

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.



TENGA CUIDADO

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.




ATENCIÓN

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos

 Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.

 Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.



ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser operado por personas que hayan leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hará responsable de los daños resultantes de un funcionamiento inadecuado.

2 Introducción

Este manual contiene las directrices para el uso de la palanca de VETUS MPE1MBV Panel de monitoreo E-DRIVE.

Las modificaciones no autorizadas deberán excluir la responsabilidad del fabricante por cualquier daño que pueda surgir.

- Durante el uso, asegúrese de que el voltaje disponible de la batería es el correcto.



ADVERTENCIA

Al cambiar las conexiones positiva (+) y negativa (-) causará daños irreparables a la instalación.



ADVERTENCIA

Nunca trabaje en el sistema eléctrico mientras esté energizado.

3 Funcionamiento

3.1 Encender

Asegúrese de que el suministro eléctrico a bordo y el suministro eléctrico de la línea V-CAN estén encendidos.

Cuando se conecta la alimentación, todos los símbolos LED se iluminan por un momento.

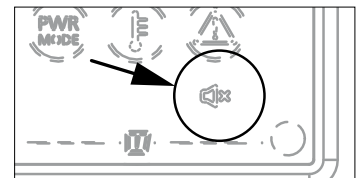
3.2 Apagar

- Desconecte la alimentación. Cuando la energía está apagada, todos los LED quedan apagados.
- Apague la alimentación a bordo.

3.3 Alarma

Desconexión de la señal de audio

- Pulse el botón de silencio para apagar la señal de audio. Si el problema no se ha resuelto, los LED no se apagará.



Restablecer la alarma



TENGA CUIDADO

Solucione el problema antes de restablecer la alarma.

- Mantenga pulsado el botón de silencio hasta que escuche un pitido, La alarma se ha restablecido.

3.4 Significado de los símbolos de advertencia LED

			PWR MODE		
Propulsión activa (hélice en movimiento) - Modo normal	Cuando se conecta la alimentación, todos los símbolos LED se iluminan momentáneamente				
Modo de energía activo. La hélice no se mueve				x	
Propulsión activa (hélice en movimiento) - Modo de potencia			(x)		
Advertencia CAN - Bloqueo (sobrecarga)			(x)	x	
Alarma CAN - Alto voltaje (alterna entre rojo y verde)	x			(x)	
Advertencia de sobrecalentamiento (el motor está limitado pero funcional)	x				(x)
Alarma de sobrecalentamiento		x			
Alta corriente del motor (indicación de batería de voltaje imposible)	x	x			
High motor current (voltage battery indication impossible)	x				x

(x) = parpadea, x = luz continua

3.5 Significado de los símbolos LED del indicador de carga de la batería

Sistema de 24 V @ 0 - 10 A	Sistema de 48 V @ 0 - 10 A	Indicador LED de carga de la batería
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

Sistema de 24 V @ >10 A	Sistema de 48 V @ >10 A	Indicador LED de carga de la batería
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

El nivel que se muestra en el indicador de carga de la batería se basa en el voltaje medido.

- Si se utiliza más energía, la autonomía de cruce disminuirá y el nivel de carga de la batería mostrado será menor.
- Si se utiliza menos energía (navega más despacio), es posible que el voltaje vuelva a aumentar. Lo mismo se aplica al nivel que se muestra en el indicador LED de carga de la batería.

ATENCIÓN

El nivel que se muestra en el indicador de carga de la batería en el panel MPE1MBV es solo un nivel aproximado. Utilice un sistema de monitoreo de batería (CANN500) para obtener una lectura más precisa.

1 Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Ove applicabile, in questo manuale vengono utilizzate le seguenti indicazioni di avvertenza in relazione alla sicurezza:



PERICOLO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



AVVERTIMENTO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



CAUTELA


Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.




ATTENZIONE

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli

 Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.

 Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.



AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un azionamento improprio.

2 Introduzione

Il presente manuale fornisce le linee guida per l'uso della leva di comando motore VETUS MPE1MBV pannello di monitoraggio E-DRIVE.

Modifiche non autorizzate escludono la responsabilità del produttore per eventuali danni risultanti.

- Durante l'uso assicurarsi che sia disponibile la corretta tensione della batteria.



AVVERTIMENTO

La modifica delle connessioni più (+) e meno (-) causerà danni irreparabili all'installazione.



AVVERTIMENTO

Non lavorare mai sull'impianto elettrico quando è sotto tensione.

3 Utilizzo

3.1 Accensione

Si assicuri che l'alimentazione di bordo e l'alimentazione della linea V-CAN siano attivate.

Quando l'alimentazione è accesa, tutti i simboli LED si accendono momentaneamente.

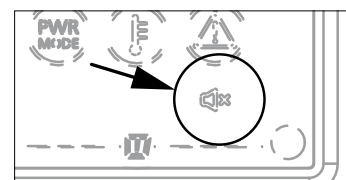
3.2 Spegnimento

- Spegnere l'alimentazione. Quando l'alimentazione è spenta, tutti i LED sono spenti.
- Spegnere l'alimentazione di bordo.

3.3 Allarme

Disattivare il segnale audio

- Premere il tasto mute per disattivare il segnale audio. Se il problema non è stato risolto, i LED non si spengono.



Ripristino dell'allarme







CAUTELA

Risolvere il problema prima di ripristinare l'allarme.






- Tenere premuto il pulsante di disattivazione dell'audio finché non si sente un segnale acustico. L'allarme è stato azzerato.






3.4 Significato dei simboli di avvertimento LED

			PWR MODE		
Sequenza di partenza	Quando si accende, tutti i simboli LED si illuminano momentaneamente				
Propulsione attiva (elica in movimento) - Modo normale				x	
Modo di alimentazione attivo. L'elica non si muove			(x)		
Propulsione attiva (elica in movimento) - Modo potenza			(x)	x	
Avviso CAN - Lockout (sovraccarico)	x			(x)	
Allarme CAN - Alta tensione (rosso/verde alternato)	x				(x)
Avviso di surriscaldamento (il motore è limitato ma in funzione)		x			
Allarme di surriscaldamento	x	x			
Corrente elevata del motore (indicazione della tensione della batteria non possibile)	x				x

(x) = lampeggiante, x = continuamente acceso

3.5 Significato dei simboli dell'indicatore di carica della batteria a LED

Sistema 24 V @ 0 - 10 A	Sistema 48 V @ 0 - 10 A	Indicatore di carica della batteria a LED
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

Sistema 24 V @ >10 A	Sistema 48 V @ >10 A	Indicatore di carica della batteria a LED
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Il livello indicato dall'indicatore di carica della batteria si basa sulla tensione misurata.

- Se si utilizza più energia, l'autonomia di crociera diminuisce e il livello indicato dall'indicatore di carica della batteria è inferiore.
- Se si utilizza meno energia (si naviga più lentamente), la tensione può aumentare di nuovo. Lo stesso vale per il livello indicato dall'indicatore di carica della batteria a LED.

ATTENZIONE

Il livello indicato dall'indicatore di carica della batteria sul pannello MPE1MBV è solo un livello approssimativo. Per ottenere una lettura più precisa, utilizzare un sistema di monitoraggio della batteria (CANN500).

1 Sikkerhed

Advarselssymboler

I dette dokument bruges følgende sikkerhedsrelaterede advarselssymboler, når det er relevant:



FARE

Indikerer at der er stor potentiel fare til stede, der kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



ADVARSEL

Indikerer at der er potentiel fare til stede, der kan medføre personskade.



FORSIGTIG

Indikerer at de pågældende betjeningsprocedurer, handlinger osv. kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Nogle FORSIGTIG-symboler indikerer endvidere, at der er potentiel fare til stede, der enten kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



BEMÆRK

Gør opmærksom på vigtige procedurer, omstændigheder o. lign.

Symboler



Angiver at den pågældende handling bør udføres.



Angiver at en bestemt handling er forbudt.

Del disse sikkerhedsinstruktioner med alle brugere.

Man bør altid overholde generelle sikkerhedsregler og love med henblik på forebyggelse af ulykker.



ADVARSEL

Dette produkt bør kun blive betjent af personer, som har læst og forstået instruktionerne og forholdsreglerne i denne manual. Manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning kan resultere i alvorlig personskade eller skade på ejendom. Producenten er ikke ansvarlig for skader som følge af ukorrekt betjening.

2 Indledning

Denne vejledning indeholder retningslinjer for brug af VETUS MPE1MBV E-DRIVE-overvågningspanel

Uautoriserede ændringer udelukker producentens ansvar for skader deraf.

- Under brug skal du sikre dig, at den korrekte batterispænding er tilgængelig.



ADVARSEL

Ændring af plus- (+) og minus (-) forbindelser vil medføre uoprettelig skade på installationen.



ADVARSEL

Arbejd aldrig på det elektriske system, mens det er fyldt med strøm.

3 Betjening

3.1 Tænd

Sørg for, at den indbyggede strømforsyning og V-CAN ledningens strømforsyning er tændt.

Når strømmen er tændt, lyser alle LED-symboler et øjeblik.

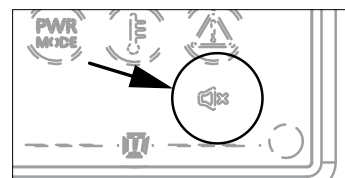
3.2 Slukke

- Sluk for strømmen. Når strømmen er slukket, er alle LED'er slukket.
- Sluk for den on-board magt.

3.3 Alarm

Sluk for lydsignalet

- Tryk på mute-knappen for at slukke for lydsignalet. Hvis et problem ikke er blevet løst, slukker LED'erne ikke.



Nulstilling af alarmer







FORSIGTIG

Løs problemet, før du nulstiller alarmer.






- Tryk og hold mute-knappen nede, indtil du hører et bip. Alarmer er nu blevet nulstillet.






3.4 Betydning af LED-advarselssymboler

			PWR MODE		
Opstartssekvens	Når strømmen er tændt, lyser alle LED-symboler et øjeblik				
Fremdrift aktiv (propel bevægelse) - Normal tilstand				x	
Strømtilstand aktiv. Propellen bevæger sig ikke			(x)		
Fremdrift aktiv (propel bevægelse) - Normal tilstand			(x)	x	
CAN advarsel - Blokering (overbelastning)	x			(x)	
CAN alarm - Høj spænding (skiftevis rød / grøn)	x				(x)
Advarsel om overophedning (motoren er begrænset, men funktionel)		x			
Overophedning alarm	x	x			
Høj motorstrøm (indikation af spændingsbatteri umuligt)	x				x

(x) = Blinker, x = kontinuerligt på

3.5 Betydning af LED-batteriopladningsindikatorsymboler

24 V system @ 0 - 10 A	48 V system @ 0 - 10 A	ED-batteriopladningsindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 V system @ >10 A	48 V system @ >10 A	ED-batteriopladningsindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Det niveau, der vises på batteriopladningsindikatoren, er baseret på den målte spænding.

- Hvis der bruges mere strøm, vil marchrækkevidden falde, og det niveau, der vises på batteriopladningsindikatoren, vil være lavere.
- Hvis der bruges mindre strøm (du sejler langsommere), vil det være muligt for spændingen at stige igen. Det samme gælder for det niveau, DER vises på LED-batteriopladningsindikatoren.

BEMÆRK

Det niveau, der vises på batteriopladningsindikatoren på MPE1MBV-panelet, er kun et omtrentligt niveau. Brug et batteriovervågningssystem (CANN500) for at få en mere præcis aflæsning.

1 Säkerhet

Varningsanvisningar

I detta dokument används följande säkerhetsrelaterade varningsymboler när så är lämpligt:



FARA

Anger att en stor potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



VARNING

Anger att en potentiell fara föreligger som kan leda till skador.



FÖRSIKTIG

Anger att vederbörande driftprocedur, handlingar osv. kan leda till personskador eller fatala skador på maskinen. Vissa Varsamhetsanvisningar anger även att en potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



OBSERVERA

Betonar viktiga procedurer, omständigheter, osv.

Symboler



Anger att en viss handling är rätt.



Anger att en viss handling är förbjuden.

Dela ut dessa säkerhetsanvisningar till alla användare.

Allmänna regler och föreskrifter vad gäller säkerhet och som förhindrar olyckor måste alltid iakttagas.



VARNING

Denna produkt bör endast användas av personer som har läst och förstått instruktionerna och försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa instruktionerna i denna handbok kan leda till allvarliga person- eller egendomsskador. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

2 Inledning

Denna manual ger råd om hur man använder av VETUS MPE1MBV E-DRIVE övervakningspanel.

Obehöriga ändringar ska utesluta tillverkarens ansvar för skador som uppstår.

- Se till att rätt batterispänning är tillgänglig under användning.



VARNING

Byte av plus- (+) och minus (-) -anslutningar orsakar irreparabel skada på installationen.



VARNING

Arbeta aldrig på det elektriska systemet när det är strömflörande.

3 Drift

3.1 Slå på

Säkerställ att strömförsörjningen ombord och till V-CAN-linjen är påkopplad.

När strömmen slås på tänds alla LED-symboler tillfälligt.

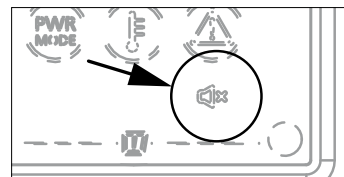
3.2 Stäng av

- Stäng av strömmen. När strömmen är avstängd är alla LED lyser släckta.
- Stäng av strömmen ombord.

3.3 Alarm

Stäng av ljudsignalen

- Tryck ner mute-knappen för att stänga av ljudsignalen. Om ett problem inte har lösts, stängs inte LED-lamporna av.



Ställa om alarmet





FÖRSIKTIG

Fixa problemet innan du ställer om alarmet.






- Tryck ner och håll nere mute-knappen tills du hör ett pip. Alarmet har nu ställts om.






3.4 Betydelse av LED-varningssymboler

			PWR MODE		
Uppstartssekvens	När den är påslagen tänds alla LED-symboler tillfälligt				
Framdrift aktiv (propellerrörelse) - Normalt läge				x	
Strömläge aktivt. Propellern rör sig inte			(x)		
Framdrift aktiv (propellerrörelse) - Strömläge			(x)	x	
CAN-varning - Blockering (överbelastning)	x			(x)	
CAN-larm - Högsänning (alternerande röd / grön)	x				(x)
Varning för överhettning (motorn är begränsad men funktionell)		x			
Larm för överhettning	x	x			
Hög motorström (spänningsbatteriindikering omöjlig)	x				x

(x) = flashes, x = continuously on

3.5 Betydelse av LED-batteriladdningsindikatorsymboler

24 V system @ 0 - 10 A	48 V system @ 0 - 10 A	LED-batteriladdningsindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 V system @ >10 A	48 V system @ >10 A	LED-batteriladdningsindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Den nivå som visas på batteriladdningsindikatorn grundar sig på uppmätt voltal.

- Om mer ström används, minskas cruising-intervallet och den nivå som visas på batteriladdningsindikatorn blir lägre.
- Om mindre ström används (du seglar långsammare), kommer det vara möjligt att öka volttalet igen. Detsamma gäller för nivån som visas på LED-batteriets laddningsindikator.

OBSERVERA

Den nivå som visas på batteriladdningsindikatorn på MPE1MBV-panelen är en cirkanivå endast. Använd ett batteriövervakningssystem (CANS500) för att få en mer noggrann avläsning.

1 Sikkerhet

Advarsler

I dette dokumentet brukes følgende sikkerhetsrelaterte advarselsymboler når det er aktuelt:



FARE

Angir at det finnes en stor potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



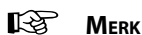
ADVARSEL

Angir at det finnes en potensiell fare som kan medføre personskade.



FORSIKTIG

Angir at de pågjeldende håndteringsprosedyrene, handlingene, osv., kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Noen FORSIKTIG-advarsler angir dessuten at det finnes en potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



MERK

Understreker viktige prosedyrer, omstendigheter, osv.

Symbolen



Angir at den pågjeldende handlingen må utføres.



Angir at en viss handling er forbudt.

Del disse sikkerhets instruksjonene med alle brukere.

Generelle regler og lover i forbindelse med sikkerhet og til forebygging av ulykker skal overholdes.



ADVARSEL

Dette produktet bør kun brukes av personer, som har lest og forstått instruksjonene og forholdsreglene i denne håndboken. Unnlattelse av å følge instruksjonene i denne håndboken kan føre til alvorlig personskade eller skade på eiendom. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader som følge av feil bruk.

2 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder retningslinjer for bruk av VETUS E-DRIVE MPE1MBV overvåkingspanel.

Uautoriserte modifikasjoner skal utelukke produsentens ansvar for skader som oppstår.

- Sørg for at det er riktig batterispenning tilgjengelig under bruk.



ADVARSEL

Bytte over koblingene pluss (+) og minus (-) vil føre til uopprettelig skade på installasjonen.



ADVARSEL

Arbeid aldri på det elektriske systemet mens den er energisk.

3 Drift

3.1 Slå på

Merke sikker at strømforsyningen om bord og strømforsyningen til V-CAN linjen er slått på.

Når strømmen er slått på, alle lyser LED-symbolene øyeblikkelig.

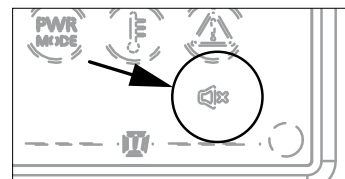
3.2 Slått på

- Slå av strømmen. Når strømmen er slått av, alle lysdiode er ute av.
- Slått på om bord strømmen.

3.3 Alarm

Slå av lydsignalet

- Trykk på mute-knappen for å slå av lydsignalet. Hvis problemet ikke er løst, skal ikke lysdiodene slå seg av.



Tilbakestille alarmen







FORSIKTIG

Løs problemet før du tilbakestill alarmen.






- Trykk og hold mute-knappen til du hører et pip. Alarmen er nå tilbakestillt.






3.4 Betydningen av LED-varselsymboler

			PWR MODE		
Oppstartsssekvens	Nårslått på, alle LED symbolene lyse oppøyeblikkelig				
Fremdriftaktiv (propell gripende) - Normal modus				x	
Strømmodus aktiv. Propellikke beveger seg			(x)		
Fremdrift aktiv (Propell rørende) - Strømmodus			(x)	x	
CAN advarsel- Blokkering (overbelaste)	x			(x)	
CAN alarm - Høyspenning (alternativ rød /grønn)	x				(x)
Overopphetingadvarsel (motor erbegrensetmen fungerer)		x			
Overopphetingalarm	x	x			
Høy motorstrøm (indikasjon på spenningsbatteri er umulig)	x				x

(x) = blinker, x = kontinuerlig på

3.5 Betydningen av LED batteriladingsindikatorsymboler

24 V-system @ 0 - 10 A	48 V-system @ 0 - 10 A	LED batteriladeindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 V-system @ >10 A	48 V-system @ >10 A	LED batteriladeindikator
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Nivået som vises på batteriladingsindikatoren er basert på den målte spenningen.

- Hvis det brukes mer strøm, skal fartsrekkevidden reduseres, og nivået som vises på batteriladingsindikatoren skal bli lavere.
- Hvis det brukes mindre strøm (du seiler saktere), skal det være mulig for spenningen å øke igjen. Det samme gjelder nivået vist på LED-batteriladeindikatoren.

 **MERK**

Nivået vist på batteriladeindikatoren på MPE1MBV panel er bare et omtrentlig nivå. Bruk et batteriovervåkningssystem (CANN500) for en mer nøyaktig måling.

1 Turvallisuus

Varoitusmerkit

Tässä oppaassa käytetään tarvittaessa seuraavia turvallisuuteen liittyviä varoitussymboleja:



VAARA

Ilmaisee, että on olemassa huomattava mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



VAROITUS

Ilmaisee, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vamma.



VARO

Ilmaisee, että kyseisten käyttömenetelmien, toimenpiteiden yms. seurauksena voi olla vamma tai koneen kohtalokas vaurioituminen. Jotkin VARO-merkit ilmaisevat myös, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



HUOM

Painottaa tärkeitä menettelytapoja, olosuhteita yms.

Symbolit

✓ Ilmaisee, että kyseinen toimenpide on suoritettava.

✗ Ilmaisee, että määrätty toimenpide on kielletty.

Jaa nämä turvallisuusohjeet kaikille käyttäjille.

Yleiset turvallisuutta koskevat ja onnettomuuksia ehkäisevät säännöt ja lait on otettava aina huomioon.



VAROITUS

Tätä tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöoppaan ohjeet ja varoimet. Tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai omaisuusvahinkoja. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä.

2 Esipuhe

Tässä oppaassa annetaan ohjeet VETUS MPE1MBV E-DRIVE-valvontapaneeli.

Luvattomat muutokset aiheuttavat sen, että valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista.

- Varmista käytön aikana, että akun jännite on oikea.



VAROITUS

Plus- (+) ja miinuskytkentöjen (-) vaihtaminen aiheuttaa korjaamatonta vahinkoa asennukselle.



VAROITUS

Älä koskaan tee työtä sähköjärjestelmän parissa, kun se on jännitteinen.

3 Käyttö

3.1 Kytkeminen päälle

Varmista, että sisäinen virtalähde ja V-CAN-linjan virtalähde on kytkettynä päälle.

Kun virta kytketään päälle, kaikki LED-symbolit syttyvät hetkellisesti.

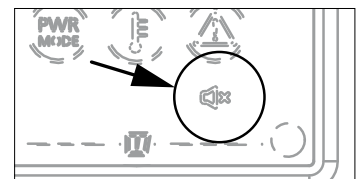
3.2 Kytkeminen pois päältä

- Katkaise virta. Kun virta on pois päältä, kaikki LED-valot ovat pois päältä.
- Sammuta aluksen virta.

3.3 Hälytys

Äänisignaalin sammuttaminen

- Sammuta äänisignaali painamalla mykistyspainiketta. Jos ongelmaa ei ole ratkaistu, LEDit eivät sammua.



Hälytyksen nollaaminen







VARO

Korjaa ongelma ennen hälytyksen nollaamista.






- Pidä mykistyspainiketta painettuna, kunnes kuulet äänimerkin. Hälytys on nyt nollattu.






3.4 LEDI-varoitussymbolien merkitys

			PWR MODE		
Käynnistysjärjestys	Päälle kytkennän yhteydessä kaikki LED-symbolit syttyvät hetkellisesti				
Työntövoima aktiivinen (potkuri liikkuu) - Normaali tila				x	
Tehotila aktiivinen. Potkuri ei liiku			(x)		
Työntövoima aktiivinen (potkuri liikkuu) - Tehotila			(x)	x	
CAN-varoitus - Tukos (ylikuormitus)	x			(x)	
CAN-hälytys - Korkea jännite (vuorotellen punainen/vihreä)	x				(x)
Ylikuumenemisvaroitus (moottorin tehoa on rajoitettu, mutta moottori toimii)		x			
Ylikuumenemishälytys	x	x			
Korkea moottorin virta (akun jännitteen näyttö mahdotonta)	x				x

(x) = vilkkuu, x = jatkuvasti päällä


3.5 Akun varauksen LEDI-merkkisymbolien merkitys

24 Voltin järjestelmä @ 0 - 10 A	48 Voltin järjestelmä @ 0 - 10 A	LEDI-pariston varauksen merkkivalo
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

24 Voltin järjestelmä @ >10 A	48 Voltin järjestelmä @ >10 A	LEDI-pariston varauksen merkkivalo
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Akun varauksen ilmaisimessa näkyvä taso perustuu mitattuun jännitteeseen.

- Jos virtaa käytetään enemmän, toimintasäde pienenee ja akun varustilan ilmaisimessa näkyvä taso on alhaisempi.
- Jos virtaa käytetään vähemmän (purjehdit hitaammin), jännite voi taas nousta. Sama koskee akun varustason LEDI-ilmaisimen näyttämää tasoa.

 **Huom**

MPE1MBV-paneelin akun varaustason ilmaisimessa näkyvä taso on vain likimääräinen taso. Käytä akun valvontajärjestelmää (CANN500) tarkemman lukeman saamiseksi.

1 Bezpieczeństwo

Wskazania ostrzegawcze

W niniejszej instrukcji, o ile ma to zastosowanie, w związku z bezpieczeństwem stosowane są następujące oznaczenia ostrzegawcze:



Wskazuje, że istnieje potencjalnie duże niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



Wskazuje, że istnieje potencjalne zagrożenie, które może prowadzić do urazów.



Wskazuje, że użycie danych procedur, działań, itp. może skutkować poważnym uszkodzeniem lub zniszczeniem silnika. Pewne użycia PRZESTROGI informują również, że istnieje potencjalnie duże zagrożenie, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.



Kładzie nacisk na ważne procedury, okoliczności, itp.

Symbole

Wskazuje, że stosowana procedura musi być przeprowadzona.

Wskazuje, że konkretne działanie jest zabronione.

Przełącz te instrukcje bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom.

Zawsze należy przestrzegać ogólnych zasad i przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom.



Ten produkt powinien być obsługiwany tylko przez osoby, które przeczytały i zrozumiały instrukcje oraz środki ostrożności zawarte w tym podręczniku. Niewłaściwe postępowanie zgodnie z instrukcjami w tym podręczniku może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwej obsługi.

2 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja zawiera wskazówki dotyczące korzystania z panelu monitorującego VETUS E-DRIVE MPE1MBV.

Nieautoryzowane modyfikacje wyłączają odpowiedzialność producenta za wynikające z tego szkody.

- Podczas użytkowania upewnij się, że dostępne jest prawidłowe napięcie akumulatora.



Zamiana połączeń plus (+) i minus (-) spowoduje nieodwracalne uszkodzenie instalacji.



Nigdy nie należy pracować przy instalacji elektrycznej, gdy jest ona pod napięciem.

3 Obsługa

3.1 Włącz

Upewnij się, że zasilanie pokładowe i zasilanie linii magistrali V-CAN są włączone.

Po włączeniu zasilania wszystkie symbole LED zapalają się na chwilę.

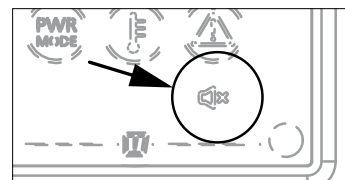
3.2 Wyłącz

- Wyłączyć zasilanie. Gdy zasilanie jest wyłączone, wszystkie diody LED są zgaszone.
- Wyłącz pokładowy układ zasilania.

3.3 Alarm

Wyłączanie sygnału audio

- Naciśnij przycisk wyciszenia, aby wyłączyć sygnał audio. Jeśli problem nie został rozwiązany, diody LED nie wyłącza się.



Resetowanie alarmu



Przed zresetowaniem alarmu należy usunąć problem.






- Naciśnij i przytrzymaj przycisk wyciszenia, aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Alarm został zresetowany.






3.4 Znaczenie symboli ostrzegawczych LED

			PWR MODE		
Sekwencja startowa	Po włączeniu zapalają się na chwilę wszystkie symbole LED				
Napęd aktywny (śmigło w ruchu) - Tryb normalny				x	
Aktywny tryb zasilania. Śmigło nie porusza się			(x)		
Napęd aktywny (śmigło porusza się) - tryb Power			(x)	x	
Ostrzeżenie CAN - Blokada (przeciążenie)	x			(x)	
Alarm CAN - Wysokie napięcie (naprzemiennie czerwony/zielony)	x				(x)
Ostrzeżenie o przegrzaniu (silnik jest ograniczony, ale funkcjonalny)		x			
Alarm przegrzania	x	x			
Wysoki prąd silnika (wskazanie napięcia baterii niemożliwe)	x				x

(x) = błyska, x = nieprzerwaniewłączony

3.5 Znaczenie symboli LED wskaźnika naładowania akumulatora

System 24 V @ 0 - 10 A	System 48 V @ 0 - 10 A	Wskaźnik LED naładowania akumulatora
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,6 - 25,4 V	49,2 - 50,8 V	
23,6 - 24,6 V	47,2 - 49,2 V	
22,4 - 23,6 V	44,8 - 47,2 V	
21,6 - 22,4 V	43,2 - 44,8 V	

System 24 V @ >10 A	System 48 V @ >10 A	Wskaźnik LED naładowania akumulatora
> 25,4 V	> 50,8 V	
24,2 - 25,4 V	48,4 - 50,8 V	
23,0 - 24,2 V	46,0 - 48,4 V	
22,2 - 23,0 V	44,4 - 46,0 V	
21,6 - 22,2 V	43,2 - 44,4 V	

Poziom wyświetlany na wskaźniku naładowania akumulatora zależy od zmierzonego napięcia.

- Jeśli używana jest większa moc, zasięg zmniejszy się, a poziom wyświetlany na wskaźniku naładowania akumulatora będzie niższy.
- Jeśli zużywana jest mniejsza ilość energii (płyniesz wolniej), możliwy będzie ponowny wzrost napięcia. To samo dotyczy poziomu wyświetlanego na wskaźniku LED naładowania akumulatora.

 **UWAGA**

Poziom wyświetlany na wskaźniku naładowania akumulatora na panelu MPE1MBV jest jedynie poziomem przybliżonym. Aby uzyskać dokładniejszy odczyt, należy użyć systemu monitorowania akumulatora (CANN500).



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Fokkerstraat 571 - 3125 BD Schiedam - Holland
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com